

Made in France



3 year guarantee  
Garantie 3 ans  
Garantie 3 Jahre  
Garanzia 3 anni  
Garantía 3 años



# ZYPER-Y

L56

Energy absorber with Y-shaped lanyard -  
Shock load  $\leq 6$  kN

Absorbeur avec longe en Y - Force choc  $\leq 6$  kN

Bremselement mit Y-förmiger Sicherungsleine -  
Fangstoß  $\leq 6$  kN

Dissipatore con cordino a Y - Forza di arresto  $\leq 6$  kN

Absorbedor de energía con elemento de amarre en Y  
Fuerza de choque  $\leq 6$  kN

CE 0197

via ferrata  
EN 958



394 g

L56  
ZYPER-Y



3 342540 034372

PRICE

This is not an adjustable lanyard.  
Use as energy absorber.  
Average lifetime : 6 months heavy use, 12 months normal use,  
3 years maximum occasional use.

*Ceci n'est pas une longe réglable.  
Utilisation en absorbeur.  
Durée de vie moyenne : 6 mois en utilisation intensive,  
12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.*

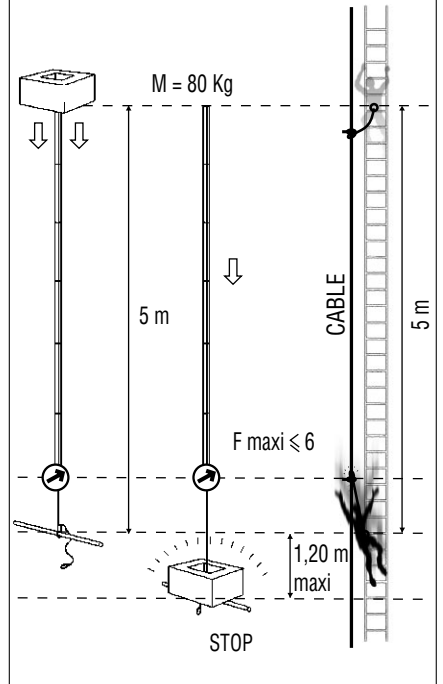
*Dies ist keine verstellbare Halteleine.  
Verwendung als Falldämpfer.  
Durchschnittliche Lebensdauer : 6 Monate bei intensiver Verwendung, 12 Monate bei normaler Verwendung, 3 Jahre maxi bei gelegentlicher Verwendung.*

*Questo non è un dispositivo di collegamento regolabile.  
Utilizzo come dissipatore.  
Durata media: 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale, 3 anni con utilizzo occasionale.*

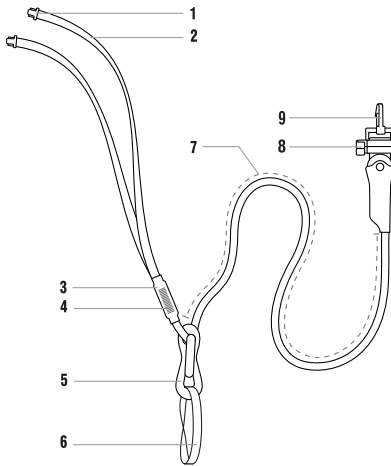
*Esto no es un cabo de anclaje regulable.  
Utilización como absorbedor.  
Vidal útil media: 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal, 3 años máximo para una utilización ocasional.*

PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com  
ISO 9001  
Copyright Petzl  
Printed in France

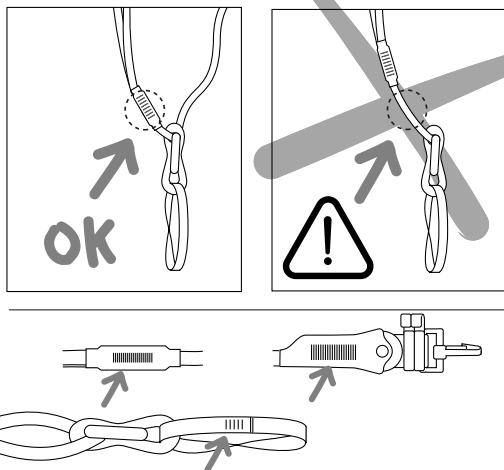
CE 0197  
EN 958 (Via Ferrata)



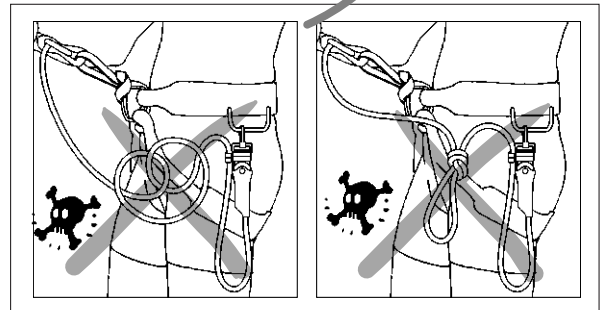
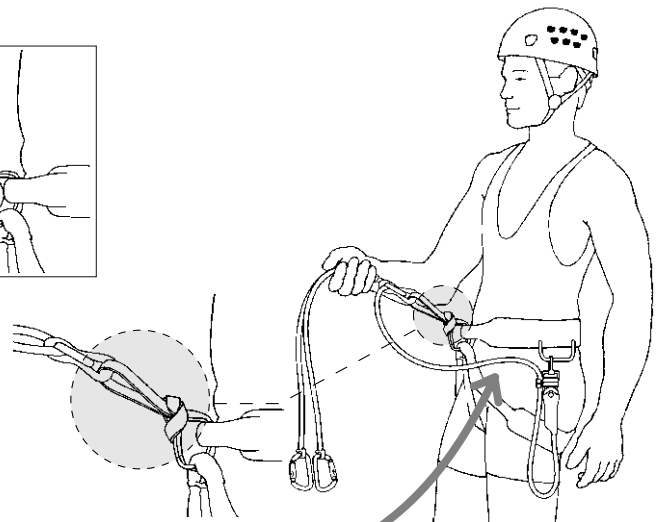
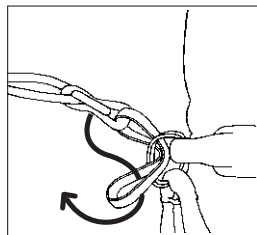
## What is this product made from ?



## Checking, points to verify



## 1. Installation on the harness

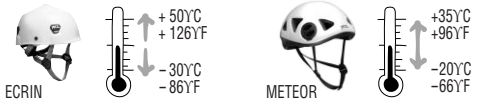


FR7256 281100-1



## Temperature

Température  
Temperatur  
Temperatura  
Temperatura



## Storage

Stockage  
Lagerung  
Conservazione  
Almacenamiento



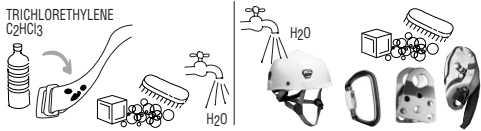
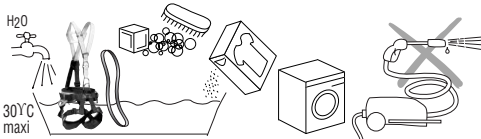
## Dangerous products

Produits dangereux  
Gefährliche Produkte  
Prodotti pericolosi  
Productos peligrosos



## Cleaning

Nettoyage  
Reinigung  
Pulizia  
Limpieza



## Disinfection

Désinfection  
Desinfektion  
Disinfezione  
Desinfección



## Drying

Séchage  
Trocknen  
Asciugamento  
Secado



## Maintenance

Entretien  
Wartung  
Manutenzione  
Mantenimiento



## Nomenclature of the parts

(1) STRING, (2) Y-shaped webbing lanyard, (3) stitching protection, (4) stitching, (5) metal energy absorber, (6) linking loop, (7) braking rope, (8) plastic hooks, (9) plastic clip.

The principal materials used in the construction of the ZYPER-Y are aluminium alloy for the metal energy absorber and nylon for the webbing and the special ZYPER dynamic rope.

## Checking, points to verify

Before every use, visually check the condition of the webbing, the rope and the stitching. If in any doubt, return the device to PETZL for checking.

Check that the stitching (4) is correctly positioned against the metal energy absorber.

## Instructions for use

The ZYPER-Y must not be used again following a fall which produces significant sliding of the rope. However, you can readjust the braking rope by repositioning the stitching (4) against the metal energy absorber to finish your via ferrata. Then your ZYPER-Y must always be replaced.

## Diagram 1. Installation on the harness

The ZYPER-Y is connected to the harness with the linking loop, using a lark's foot knot. The braking rope is clipped to the nearest gear loop, preferably on the left side, by the plastic clip. So as not to be obstructed by the braking rope, make a loop using the plastic hooks taking care not to produce any twists or knots. The rope thus installed must be able to free itself and run easily. Its operation must never be impeded by any obstacle (clothing, equipment). This must be checked regularly during the activity. Never attach yourself to the rope or self belay using this braking rope (danger of death).

## Diagram 2. Moving along a cable

Use of automatically locking carabiners, marked type K (EN 12275) is obligatory. Warning, the other arm of the Y-shaped lanyard must never be hooked onto the harness.

## General information

### Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully, it gives instructions for the use of this product. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL. Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment. To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges. It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

## Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule:

- before and after each use it is necessary to check the condition of the product,
- during use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.
- Periodically, a more thorough inspection must be carried

out by a competent inspector: approximately every three months for textile products and helmets, approximately annually for metallic products.

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products.

It is preferable to personally issue each user of P.P.E. such as helmets, impact absorbers or textile products, with his or her own set of equipment to ensure better traceability. On the other hand, it is not necessary to personally issue metallic equipment or anchors to a single user.

## Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

## Lifetime = length of time in storage + length of time in use

Length of time in storage (in favourable conditions):

Helmets, harnesses, webbing slings and lanyards: 5 years

Metallic products: no limitation.

Maximum length of time in use (without taking account of wear):

Helmets and harnesses: 5 years

Webbing slings and lanyards: 3 years

Metallic products: no limitation.

The operational lifetime depends on the intensity of use.

It is difficult to give a precise lifetime because this depends on the environment where it is used. Certain environments considerably increase the amount of wear: marine or sandy environments, or where chemicals are present. However wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use. For webbing slings and lanyards, because of their direct contact with supporting structures and the heavy demands that usage places on them, their average operational lifetime is 6 months heavy use, 12 months normal use, 3 years maximum occasional use.

## PETZL guarantee

This product is guaranteed for

3 years against any faults in materials or manufacture.

Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage due to accidents,

to negligence, or for use in a way for which the product was not intended.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

## Nomenclature des pièces

(1) STRING, (2) sangle en y, (3) protection couture, (4) couture, (5) absorbeur métallique, (6) anneau de liaison, (7) corde de freinage, (8) crochets plastiques, (9) attache plastique.

Matériaux principaux: alliage d'aluminium pour l'absorbeur métallique, polyamide pour les sangles et corde dynamique spéciale ZYPER.

## Contrôle, points à vérifier

Vérifier visuellement avant toute utilisation l'état de la sangle, de la corde et des coutures. En cas de doute, retourner l'appareil à PETZL pour contrôle.

Vérifier que la couture (4) est bien positionnée contre l'absorbeur métallique.

## Prescriptions d'utilisation

Le ZYPER-Y ne doit pas être réutilisé après une chute qui déclenche un glissement important de la corde. Cependant vous pouvez réajuster la corde de freinage en repositionnant la couture (4) contre l'absorbeur métallique et finir votre via ferrata. Ensuite votre ZYPER-Y doit impérativement être remplacé.

## Schéma 1. Mise en place sur le harnais

Le ZYPER-Y est relié au harnais par l'anneau de liaison avec une tête d'alouette. La corde de freinage s'accroche sur le porte matériel le plus proche, côté gauche de préférence, par l'attache plastique. Pour ne pas être gêné par cette corde de freinage, réalisez une boucle grâce aux crochets plastiques en veillant à ne faire ni torsades, ni noeuds. La corde ainsi préparée doit pouvoir se libérer et coulisser facilement. Son fonctionnement ne doit jamais être entravé par un obstacle (vêtements, équipements). Ceci est à vérifier régulièrement pendant l'activité. Ne jamais s'encorder ou s'auto-assurer avec cette corde de freinage (danger de mort).

## Schéma 2. Progression sur câble

Utiliser obligatoirement des mousquetons à verrouillage automatique, marqué type K (EN 12275). Attention, le deuxième brin du Y ne doit jamais être accroché sur le harnais.

## Informations générales

## Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice qui présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Tout autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc...). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel. Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes. L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

## Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification :

- avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit,  
- pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres éléments du système.  
- périodiquement, un contrôle approfondi doit être fait par un contrôleur habilité environ tous les 3 mois pour les produits textiles et les casques, environ tous les 12 mois pour les produits métalliques.  
Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi". Il est préférable d'attribuer de manière nominative, à un utilisateur unique, tous les EPI comme les casques, absorbeurs ou produits textiles, afin d'en assurer un meilleur suivi. Par contre, il n'est pas nécessaire d'attribuer de manière nominative, les produits métalliques ou amarrages, à un utilisateur unique.

## Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

## Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation

Durée de stockage (dans de bonnes conditions) :

Casques, harnais, sangles, longues: 5 ans,

Produits métalliques: pas de limitation.

Durée d'utilisation maximale (sans tenir compte de l'usure):

Casques et harnais : 5 ans

Sangles et longues : 3 ans

Produits métalliques : pas de limitation.

La durée d'utilisation est dépendante de l'intensité de cette utilisation.

Il est difficile de donner une durée d'utilisation précise car celle-ci dépend du milieu d'utilisation. Certains milieux accélèrent considérablement l'usure : milieu marin ou sableux, environnement chimique. Une usure ou une détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation.

Pour les sangles et longues, en raison de leur contact direct avec les supports et d'une forte sollicitation, leur durée de vie moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 3 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.

## Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné. PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

## (D) DEUTSCH

### Einzelteile

(1) STRING, (2) Y-förmige Sicherungsleine, (3) Schutz der Nähte, (4)Naht, (5) Bremsselement aus Metall, (6) Verbindungsring, (7) Bremsseil, (8) Plastikhaken, (9) Plastikclip.

Die hauptsächlich verwendeten Materialien in der Konstruktion des Zyper-Y sind eine Aluminiumlegierung für das Bremsselement und Nylon für das Bandmaterial und das spezielle dynamische Seil des ZYPER.

### Kontrollpunkte

Vor jedem Gebrauch den Zustand des Bandmaterials, des Seiles und der Nähte kontrollieren. Senden Sie im Zweifelsfall das Gerät zur Kontrolle an Petzl zurück. Kontrollieren Sie, daß die Naht (4) nah am Bremsselement positioniert ist.

### Gebrauchsanweisung

Das ZYPER-Y darf nach einem Sturz, der ein starkes Rutschen des Seiles bewirkt, nicht mehr verwendet werden. Um Ihren Klettersteig zu beenden, können Sie die Länge des Bremsseiles neu einstellen, indem Sie das Bremsselement neu positionieren. Es muß an die Naht (4) geschoben werden. Danach muß Ihr ZYPER-Y ausgetauscht werden.

### Darstellung 1. Anbringung am Gurt

Das ZYPER-Y wird mit dem Verbindungsring über einen Ankerstich am Gurt befestigt. Das Bremsseil wird durch einen Plastikclip vorzugsweise an der linken Materialschlaufe eingehängt. Um nicht vom Bremsseil blockiert zu werden, macht man unter Verwendung der Plastikhaken eine Schlaufe. Darauf achten, daß sich das Seil nicht verwickelt. Das so eingelegte Seil muß sich selbst befreien und leicht laufen können. Sein freies Laufen darf in keiner Weise behindert werden (Kleidung, Ausrüstung). Das Bremsseil darf niemals zum Anseilen oder zur Selbstsicherung verwendet werden (Lebensgefahr).

### Darstellung 2. Bewegung entlang eines Stahlseils

Es ist unbedingt ein automatisch verriegelnder Karabiner (Typ K EN 12275) zu verwenden. Achtung, das zweite Ende des Y darf nie am Gurt befestigt werden.

### Allgemeine Information

### Achtung: Gründliche Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung von diesem Produkt sorgfältig durch.

Sie zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur die dargestellten, nicht durchgestrichenen Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten: Lebensgefahr. Einige Beispiele von Mißbrauch und verbotener Verwendung sind ebenfalls angeführt (in durchgestrichenen Zeichnungen oder mit Totenkopf-Symbol). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL. Aktivitäten in der Höhe sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen.

Das Erlernen der entsprechenden Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen liegen in Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie selbst übernehmen alle Risiken und die Haftung für jede Art von Schäden, Verletzung oder Tod, die durch falsche Verwendung unserer Produkte in jeglicher Art und Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

### Verwendung

Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Sichtkontrolle einer ausgebildeten Person stehen. Persönliche Schutzausrüstung (PSA) darf nur in Verbindung mit Energie aufnehmenden Elementen verwendet werden (z.B. dynamisches Seil oder Falldämpfer).Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung kompatibel ist.

Um die Lebensdauer dieses Produktes zu verlängern, müssen Sie es sorgfältig transportieren und sachgemäß verwenden. Vermeiden Sie harte Schläge oder Stöße sowie Abrieb an rauen Oberflächen oder scharfen Kanten. Bevor dieses Produkt verwendet wird, muß sich der Benutzer über mögliche notwendige Rettungsaktionen informiert haben.

### Sicherheit = Kontrolle

Zögern Sie nicht, ein Produkt, das Spuren von Abnutzung zeigt, welche seine Bruchfestigkeit beeinflussen können, auszusondern. Für Ihre Sicherheit empfehlen wir Ihnen, sich einen 3-Stufen-Kontrollplan anzueignen:

- vor und nach jedem Gebrauch ist es notwendig, den Zustand des Produktes zu überprüfen.

- während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produktes und seine Verbindung mit den anderen Teilen des Systems zu kontrollieren.

- regelmäßig muß eine genauere Prüfung durch einen kompetenten Prüfer durchgeführt werden: ungefähr alle 3 Monate bei textilen Produkten und Helmen, ungefähr jährlich bei Produkten aus Metall.

Für eine bessere Sicherheit und bessere Kontrolle Ihrer Ausrüstung empfehlen wir Ihnen, sich eine Wartungsliste für jedes Produkt anzulegen.

Es ist vorzuziehen, jedem Anwender von P.S.A., wie Helme, Falldämpfer oder textile Produkte, sein eigenes Ausrüstungsset persönlich zuzuteilen, um eine bessere Kontrolle zu gewährleisten. Auf der anderen Seite ist es nicht notwendig, einem einzelnen Benutzer persönlich Ausrüstungsgegenstände aus Metall oder Bohrhaken zuzuteilen.

### Großer Sturz und Belastung

Nach einem großen Sturz oder einer großen Belastung (Absturz des Produktes oder Einwirkung auf das Produkt) darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden. Verformung oder innere, nicht erkennbare Risse können seine Festigkeit und Funktion vermindern. Scheuen Sie sich nicht, im Zweifelsfall Kontakt mit PETZL aufzunehmen.

### Lebenszeit = Lagerungszeit + Gebrauchszeit

Lagerungszeit (unter günstigen Bedingungen):

Helme, Gurte, Bandschlingen und Leinen: 5 Jahr

Metallprodukte: unbegrenzt

Maximale Gebrauchszeit (ohne die Abnutzung zu berücksichtigen):

Helme und Gurte: 5 Jahre

Bandschlingen und Leinen: 3 Jahre

Metallprodukte: unbegrenzt

Die Einsatzzeit hängt von der Intensität des Gebrauches ab.

Es ist schwierig eine genaue Lebenszeit anzugeben, weil diese von den Umwelteinflüssen abhängt, denen der Gegenstand ausgesetzt ist. Bestimmte Umwelteinflüsse erhöhen erheblich die Abnutzung: Salzwasser oder sandige Umgebungen, oder Chemikalien. Jedoch können Abnutzung oder Schaden beim ersten Gebrauch auftreten, wodurch die Lebenszeit des Produktes auf diesen einen Gebrauch reduziert wird. Bandschlingen und Leinen halten aufgrund der starken Beanspruchung durchschnittlich 6 Monate bei häufigem Gebrauch, 12 Monate bei normalem Gebrauch und maximal 3 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch.

### PETZL Garantie

Auf dieses Produkt werden 3 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Normale Abnutzung, Verschleißerscheinungen, Veränderungen, Überarbeitungen sowie falsche Lagerung sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenso von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht vorgesehen ist.

PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jegliche andere Art von Schäden, die als Folge oder aufgrund der Verwendung seiner Produkte entstanden sind

## Nomenclatura dei pezzi

(1) STRING, (2) fettuccia a y, (3) protezione cuciture, (4) cucitura, (5) assorbitore metallico, (6) anello di collegamento, (7) corda di frenaggio, (8) ganci di plastica, (9) attacco di plastica.

I materiali principali che compongono lo ZYPER-Y sono la lega d'alluminio per l'assorbitore metallico, il poliammide per le fettucce e la corda dinamica speciale ZYPER.

## Controllo, punti da verificare

Controllare visivamente prima di ogni utilizzo lo stato della fettuccia, della corda e delle cuciture. In caso di dubbio, rinviare l'apparecchio a PETZL per un controllo. Controllare che la cucitura (4) sia ben posizionata contro l'assorbitore metallico.

## Istruzioni d'uso

Lo ZYPER-Y non deve più essere riutilizzato dopo una caduta che provochi uno scorrimento notevole della corda. Tuttavia, per terminare la via ferrata si può regolare di nuovo la corda di frenaggio riposizionando la cucitura (4). Dopodiché lo ZYPER-Y deve essere assolutamente sostituito.

## Schema 1. Sistemazione sull'imbracatura

Lo ZYPER-Y si collega all'imbracatura tramite l'anello di collegamento con un nodo a bocca di lupo. La corda di frenaggio si aggancia sul portamateriale più vicino, preferibilmente sul lato sinistro, tramite l'attacco di plastica. Per non essere ostacolati dalla corda di frenaggio, fare un'asola con i ganci di plastica facendo attenzione ad evitare attorcigliamenti e nodi. La corda così sistemata deve potersi sciogliere e scorrere facilmente. Il suo funzionamento non deve mai essere impedito da alcun ostacolo (indumenti, attrezzature). Fare regolari controlli durante l'attività. Non legarsi mai o autoassicurarsi con la corda di frenaggio (pericolo di morte).

## Schema 2. Progressione su cavo

Utilizzare obbligatoriamente moschettoni a bloccaggio automatico, marcati tipo K (EN 12275). Attenzione, il secondo capo della Y non va mai agganciato all'imbracatura.

## Informazioni generali

## Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni che descrivono i modi di funzionamento di questo prodotto. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo presentate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è unicamente sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e la responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate, o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale.

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il trasporto e l'utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti. L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

## Verifica = Sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento.

Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica:

- prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio verificare lo stato del prodotto,
- durante l'utilizzo è importante controllare regolarmente

lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti agli altri elementi del sistema.

- far effettuare periodicamente un controllo approfondito ad un controllore abilitato: ogni 3 mesi circa per i prodotti tessili e i caschi, ogni anno circa per i prodotti metallici.

Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica".

È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI come i caschi, i dissipatori o i prodotti tessili per garantirne un miglior controllo. Non è invece necessario attribuire personalmente ad ognuno degli utilizzatori i prodotti metallici o gli ancoraggi.

## Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento e rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio non esitare a contattare PETZL direttamente.

## Durata totale = durata di conservazione + durata di utilizzo

Durata di conservazione (in condizioni ottimali):

Caschi, imbracature, fettucce e cordini: 5 anni

Prodotti metallici: senza limite.

Durata di utilizzo massimo (senza tener conto dell'usura):

Caschi e imbracature: 5 anni

Fettucce e cordini: 3 anni

Prodotti metallici: senza limite.

La durata di utilizzo dipende dall'intensità di questo utilizzo. È difficile stabilire con precisione la durata di utilizzo, perché questa dipende dall'ambiente di utilizzo. Alcuni ambienti accelerano notevolmente l'usura: ambiente marino o sabbioso, ambiente chimico. Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo.

Per le fettucce e i cordini, a causa del loro contatto diretto con i supporti e per la forte sollecitazione, la loro durata media è di 6 mesi con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale e massimo 3 anni con utilizzo occasionale.

## Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di

3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione.

Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia

l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## Nomenclatura de las piezas

(1) STRING, (2) cinta en 'Y', (3) protección de la costura, (4) costura, (5) absorbedor metálico, (6) anillo de unión, (7) cabo de frenado, (8) ganchos plásticos, (9) enganche plástico.

Los materiales principales que componen el ZYPER-Y son: aleación de aluminio para el absorbedor metálico y poliamida para las cintas y la cuerda dinámica especial ZYPER.

## Comprobación, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe visualmente el estado de la cinta, de la cuerda y de las costuras.

En caso de duda, devuelva el aparato a PETZL para su control. Verifique que la costura (4) esté bien posicionada contra el absorbedor metálico.

## Prescripciones de utilización

El ZYPER-Y no debe volver a utilizarse nunca después de una caída que comporte un deslizamiento importante de la cuerda. Sin embargo, para poder acabar la vía ferrata, puede reajustar el cabo de frenado volviendo a posicionar la costura (4). A continuación, se debe reemplazar el ZYPER-Y obligatoriamente.

## Esquema 1. Colocación sobre el arnés

El ZYPER-Y se fija al arnés por el anillo de unión con un nudo de alondra.

El cabo de frenado se fija al anillo portamaterial más cercano, preferentemente lado izquierdo, mediante el enganche de plástico. Para que el cabo de frenado no moleste, realice un bucle mediante los ganchos de plástico procurando no hacer rizos, ni nudos. El cabo, preparado de esta forma, debe poder soltarse y deslizar con facilidad. Su funcionamiento nunca debe ser impedido por ningún obstáculo (vestimenta, material). Además, esto debe ser comprobado regularmente durante la actividad. Nunca debe encordarse o autoasegurarse con este cabo de frenado (peligro de muerte).

## Esquema 2. Progresión por cable

Utilice obligatoriamente mosquetones con cierre de seguridad de bloqueo automático, marcados tipo K (EN 12275).

Atención, la segunda cinta de la 'Y' nunca debe fijarse al arnés.

## Informaciones generales

### Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica que presenta los modos de utilización de este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. Algunos casos de mala utilización y de prohibición más corrientes son también representados (dibujos tachados con un aspa o pictograma: 'calavera'). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, dirijase a PETZL.

Las actividades en altura son peligrosas y pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir tras una mala utilización de nuestros productos sea de la forma que sea. Si no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o a correr este riesgo, no utilice este material.

## Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas y con experiencia, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control visual directo de una persona competente y experta. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar únicamente con, o en combinación con sistemas que absorban energía, por ejemplo: cuerdas dinámicas, absorbedores de energía etc.. Compruebe la compatibilidad de este producto con el resto de su material. Para aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante el transporte y su utilización.

Evite los golpes, el rozamiento con materiales abrasivos o con partes cortantes.

El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda, si se encuentra en dificultades mientras utiliza este producto.

## Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente deficiencias que pudieran reducir su resistencia, o limitar su funcionamiento. Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación :

- antes y después de cada utilización, es obligatorio comprobar el estado del producto,
- Durante la utilización es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con el resto de elementos del sistema.
- periódicamente, hay que realizar un control más exhaustivo por un controlador habilitado: aproximadamente cada 3 meses para todos los productos textiles y los cascos y cada 12 meses para los productos metálicos. Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una "ficha de seguimiento". Es preferible atribuir de forma nominativa, a un usuario único, todos los EPI como los cascos, absorbedores o productos textiles a fin de asegurar un mejor seguimiento. Sin embargo, no es necesario atribuir de forma nominativa los productos metálicos o anclajes a un usuario único.

## Caída y golpe importante

Después de una caída importante o un golpe importante (por caída del producto o golpe sobre el producto), este producto no debe volver a ser utilizado: una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia. En caso de duda contacte con PETZL.

## Vida útil = tiempo de almacenamiento + tiempo de utilización

Tiempo de almacenamiento (en buenas condiciones) : Cascos, arneses, cintas y elementos de amarre : 5 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

Tiempo máximo de utilización (sin tener en cuenta el desgaste):

Cascos y arneses: 5 años.

Cintas y elementos de amarre : 3 años.

Productos metálicos : no existe limitación.

El tiempo de utilización depende de la intensidad de esta utilización. Es difícil establecer una duración de utilización precisa, puesto que ésta depende del medio en que se utilice. Ciertos medios aceleran considerablemente el desgaste: medios marinos o arenosos, ambientes químicos. Un desgaste o deterioro excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.

Para las cintas y los elementos de amarre, a causa del contacto directo con los soportes y de su gran sollicitación, la vida útil media es de 6 meses en uso intensivo, 12 meses en uso normal y 3 años máximo para una utilización ocasional.

## Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Excluido de la garantía: el desgaste normal, modificaciones o retoques, un mal almacenamiento, daños debidos a accidentes, a negligencias y a utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.



## Terminologie van de onderdelen

(1) STRING, (2) bandriem in Y, (3) bescherming van de stiksels, (4) stiksels, (5) metalen energie-absorber, (6) verbindingsring, (7) remtouw, (8) PVC haakjes, (9) PVC connector.

Voornaamste materialen: aluminiumlegering voor de metalen energie-absorber, polyamide voor de bandriemen en het speciaal dynamisch touw ZYPER.

## Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, visuele controle van de staat waarin de bandriem, het touw en de stiksels zich bevinden. Bij twijfel, het materiaal terugsturen naar PETZL, ter controle. Checken dat de stiksels (4) wel degelijk tegen de metalen energie-absorber geplaatst zijn.

## Gebruiksaanwijzingen

De ZYPER-Y mag niet opnieuw gebruikt worden na een val die een aanzienlijke verschuiving van het touw teweegbracht. Ondertussen kan u wel het remtouw zodanig regelen dat de stiksels (4) tegen de metalen energie-absorber worden geplaatst en zo uw via ferrata beëindigen. Daarna moet uw ZYPER-Y onverbiddelijk worden vervangen.

## Schema 1. Bevestiging op de gordel

De ZYPER-Y is verbonden met de gordel door de verbindingsring met een zwaluwstaartknoop. Het remtouw bevestigt zich aan de dichtstbijzijnde materiaaluis, bij voorkeur aan de linkerkant, met de PVC connector. Om niet gehinderd te worden door dit remtouw, maak een lus door middel van de PVC haakjes, zonder wrongen of knopen. Het aldus zorgzaam voorbereide touw moet gemakkelijk vrijkomen en soepel glijden. Zijn goede werking mag nooit belemmerd worden door een hindernis (kledij, uitrusting). Dit moet regelmatig worden nagekeken tijdens de activiteit. Zich nooit inbinden of zelf-beveiligen met dit remtouw (levensgevaar!).

## Schema 2. Voortbewegen langs een kabel

Verplicht gebruik van karabijnhaken met automatische vergrendeling, van het type K (EN 12275). Opgelet, het tweede touweinde van de Y, mag nooit vastgehaakt worden aan de gordel.

## Algemene informatie

### Opgelet : aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

Lees aandachtig de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing voor dit product. Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten : op levensgevaar ! Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of die het pictogram «doodshoofd» vertonen). Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen ; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL. Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien U niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

## Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde personen of die onder direct visueel toezicht van een competent persoon geplaatst zijn. De persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) is enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bij voorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz...). Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting. Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken. De gebruiker moet de nodige reddings-mogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

## Nazicht = veiligheid

Aarzel niet om U te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken. Voor uw veiligheid raden we U 3 niveaus van nazicht aan :

- vóór en na elk gebruik, is het verplicht om de toestand van het product te checken

- tijdens het gebruik, is het belangrijk om regelmatig de toestand van het product en zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting te controleren - regelmatig moet een grondig nazicht gebeuren door een bevoegd inspecteur : zowat om de drie maanden voor alle textielproducten en helmen, zowat om de 12 maanden voor alle voorwerpen in metaal.

Voor een grotere veiligheid en een betere opvolging van uw uitrusting, raden we U aan voor elk product of productengroep een controle-kaart op te stellen. Het is ook wenselijk om aan éénzelfde gebruiker steeds dezelfde PBM (persoonlijke beschermingsuitrusting), zoals helmen, schokdempers of textielproducten toe te wijzen zodat hiervan een betere opvolging mogelijk is. Het is echter niet nodig de metalen producten of verankeringspunten toe te wijzen aan éénzelfde gebruiker.

## Val of belangrijke schok

Na een zware val of een belangrijke schok (val van het product of schokbelasting op het product), mag dit product niet verder worden gebruikt : een vervorming kan zijn werking beperken, of onzichtbare interne scheuren kunnen zijn weerstand verminderen. Aarzel niet om PETZL te contacteren bij twijfel.

## Levensduur = opbergings-duur + gebruiks-duur

Opbergings-termijn (in goede omstandigheden) : Helmen, harnassen, riemen en leeflijne : 5 jaar

Metalen producten : geen beperking  
Maximum gebruiks-termijn (zonder rekening te houden met slijtage) :

Helmen en harnassen : 5 jaar

Banden en leeflijnen : 3 jaar

Metalen producten : geen beperking

De gebruiks-duur is afhankelijk van de intensiteit van gebruik. Het is moeilijk een exacte gebruiks-termijn op te geven, want dit is afhankelijk van de gebruiks-omgeving. Bepaalde omstandigheden versnellen aanzienlijk de slijtage : zeewater, zand of chemische nabijheid. Een uitzonderlijke slijtage of aantasting kan de levensduur beperken tot één enkel gebruik. Omdat banden en leeflijnen vaak in onmiddellijk contact komen met de structuur of het verankeringspunt en zwaar belast worden, is hun gemiddelde levensduur 6 maanden bij intensief gebruik, 12 maanden bij normaal gebruik en maximum 3 jaar als ze af en toe gebruikt worden.

## Garantie bij PETZL

Dit product is 3 jaar onder garantie voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij : normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is. PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.